

**N** SERIES

# ATYPICAL

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Robia Rashid

ÉPISODE 3.08

"Road Rage Paige"

Une dure vérité empêche Casey de dormir. Sam connaît une saison difficile avec Zahid - et Paige. Elsa et Doug se préparent pour leur prochain chapitre.

ÉCRIT PAR:

Bob Smiley | Nicole Betz

RÉALISÉ PAR:

Annabel Oakes

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

1.11.2019

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Tal Anderson	...	Sidney
Kimia Behpoornia	...	Abby
Jenna Boyd	...	Paige
Domonique Brown	...	Jasper
Nik Dodani	...	Zahid
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Jenny O'Hara	...	Older Woman (Elsa's mother)
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Alden Ray	...	Hawaiian Shirt Guy
Rachel Redleaf	...	Beth Chapin
Graham Rogers	...	Evan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Fivel Stewart	...	Izzie
Karl T. Wright	...	Chuck

1  
00:00:31,114 --> 00:00:31,948  
Ouah.

2  
00:00:33,116 --> 00:00:33,992  
Oui.

3  
00:00:36,036 --> 00:00:36,870  
Alors...

4  
00:00:38,997 --> 00:00:39,914  
Je sais pas.

5  
00:00:44,377 --> 00:00:45,211  
Tu as faim ?

6  
00:00:46,463 --> 00:00:47,714  
En fait, oui.

7  
00:00:51,468 --> 00:00:53,178  
Tu m'as perturbée.

8  
00:00:53,261 --> 00:00:54,512  
- Moi ?  
- Oui.

9  
00:00:54,596 --> 00:00:55,513  
Après la soirée,

10  
00:00:56,139 --> 00:00:58,016  
tu as dit :  
"C'est bien d'avoir des amis.

11  
00:00:58,475 --> 00:01:01,686  
On est amies. Amies."

12  
00:01:01,770 --> 00:01:03,021  
Je devais dire quoi ?

13  
00:01:03,104 --> 00:01:04,647  
Je sais pas, la vérité ?

14

00:01:05,231 --> 00:01:06,775  
Je l'ai dite et tu as filé.

15

00:01:07,650 --> 00:01:08,568  
C'est vrai.

16

00:01:10,195 --> 00:01:11,112  
Désolée.

17

00:01:11,780 --> 00:01:13,031  
Tu l'as acceptée.

18

00:01:15,533 --> 00:01:16,993  
Incroyable. Casey ?

19

00:01:17,911 --> 00:01:20,121  
Beth, bonjour. Ça va ?

20

00:01:20,205 --> 00:01:22,749  
Qui eut cru qu'en allant acheter  
le vermifuge de Dewey,

21

00:01:22,832 --> 00:01:24,501  
je tomberais sur ma préférée ?

22

00:01:26,211 --> 00:01:27,420  
Beth, c'est Izzie.

23

00:01:28,296 --> 00:01:30,965  
Izzie, voici Beth, la sœur d'Evan.

24

00:01:32,217 --> 00:01:33,593  
Eh.

25

00:01:34,052 --> 00:01:35,678  
- Salut, Beth.  
- Waouh.

26

00:01:36,638 --> 00:01:37,680  
Tu es très...

27  
00:01:38,389 --> 00:01:39,390  
jolie.

28  
00:01:40,266 --> 00:01:41,267  
Merci. Toi aussi.

29  
00:01:42,560 --> 00:01:45,063  
Je dois y aller avant que ça ferme.

30  
00:01:45,146 --> 00:01:47,857  
Dewey se frotte le derrière  
sur le tapis.

31  
00:01:47,941 --> 00:01:49,359  
Je l'appelle mon cabot.

32  
00:01:50,568 --> 00:01:52,570  
Tu seras là à mon retour ?

33  
00:01:52,654 --> 00:01:54,364  
Je ne crois pas. On doit....

34  
00:01:54,447 --> 00:01:55,615  
- Oui.  
- Oui.

35  
00:01:55,698 --> 00:01:56,699  
D'accord.

36  
00:01:57,367 --> 00:01:58,493  
Je suis déçue.

37  
00:01:59,285 --> 00:02:00,370  
Salut, papillons.

38  
00:02:00,453 --> 00:02:01,329  
Au revoir.

39  
00:02:36,823 --> 00:02:39,534  
EVAN TUBA  
RÉVEILLÉ ?

40

00:02:42,996 --> 00:02:44,539  
ÇA DÉPEND. ET TOI ?

41

00:02:48,543 --> 00:02:52,297  
JE PEUX VENIR ? BESOIN DE PARLER.

42

00:03:02,557 --> 00:03:03,725  
C'est une blague ?

43

00:03:05,643 --> 00:03:06,519  
Tu fais quoi ?

44

00:03:07,145 --> 00:03:09,814  
Inutile de répondre.  
Je sais ce que tu fais.

45

00:03:09,898 --> 00:03:12,609  
Tu files en douce  
voir ton copain en pleine nuit.

46

00:03:12,692 --> 00:03:14,777  
Oui,  
mais c'est pas ce que tu crois.

47

00:03:14,861 --> 00:03:16,112  
Pas de détails.

48

00:03:16,196 --> 00:03:17,238  
Tu as 16 ans.

49

00:03:17,322 --> 00:03:19,824  
Tu ne sors pas à 2 h  
pour aller chez un garçon.

50

00:03:20,742 --> 00:03:22,327  
Tu es punie pour avoir essayé.

51

00:03:23,494 --> 00:03:24,412  
D'accord.

52

00:03:24,495 --> 00:03:25,538  
D'accord ?

53

00:03:26,122 --> 00:03:27,248  
Oui, je le mérite.

54

00:03:32,921 --> 00:03:34,047  
Que fais-tu debout ?

55

00:03:35,048 --> 00:03:39,636  
C'est bruyant dans le solarium.  
Des camions passent, ça me réveille.

56

00:03:41,387 --> 00:03:44,849  
Elle t'a trompée  
et tu dors sur un matelas gonflable.

57

00:03:45,808 --> 00:03:47,268  
C'était mon choix.

58

00:03:48,937 --> 00:03:50,230  
Papa...

59

00:03:51,522 --> 00:03:54,484  
Comment tu aurais aimé savoir pour...

60

00:03:55,735 --> 00:03:56,569  
tu sais ?

61

00:03:57,695 --> 00:03:59,447  
Tu le vis toujours mal ?

62

00:03:59,530 --> 00:04:00,740  
Non, je...

63

00:04:02,283 --> 00:04:03,826  
Elle aurait dû le dire comment ?

64

00:04:03,910 --> 00:04:05,578  
Non, je ne veux pas...

65

00:04:06,120 --> 00:04:07,455  
te parler de ça.

66

00:04:07,538 --> 00:04:09,040  
- S'il te plaît.  
- Pourquoi ?

67

00:04:09,624 --> 00:04:11,125  
Pourquoi tu veux savoir ?

68

00:04:12,252 --> 00:04:13,586  
Je le dois.

69

00:04:16,756 --> 00:04:17,757  
Je ne sais pas...

70

00:04:20,927 --> 00:04:22,512  
J'aurais aimé...

71

00:04:24,180 --> 00:04:26,307  
qu'elle me le dise elle-même.

72

00:04:28,101 --> 00:04:28,935  
Ou...

73

00:04:29,936 --> 00:04:30,770  
Quoi ?

74

00:04:31,229 --> 00:04:35,358  
Si c'était juste une fois,  
et vraiment... fini.

75

00:04:37,944 --> 00:04:39,988  
J'aurais préféré ne rien savoir.

76

00:04:41,614 --> 00:04:43,199  
Allez, monte, va dormir.

77

00:04:43,283 --> 00:04:46,953  
Tu es toujours punie  
et ça sera pire si tu fouines.



78  
00:04:49,914 --> 00:04:50,873  
Case ?

79  
00:04:50,957 --> 00:04:52,208  
Oui ?

80  
00:04:52,292 --> 00:04:53,418  
Ça va ?

81  
00:04:54,919 --> 00:04:55,753  
Oui.

82  
00:04:56,796 --> 00:04:57,714  
Bonne nuit.

83  
00:05:01,467 --> 00:05:03,469  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

84  
00:05:10,560 --> 00:05:11,644  
TROIS ANS AVANT

85  
00:05:11,728 --> 00:05:13,855  
Ravi de t'avoir à bord, Sam,

86  
00:05:13,938 --> 00:05:16,524  
mais tranquille,  
c'est ton premier jour,

87  
00:05:16,607 --> 00:05:18,568  
je serai avec toi à chaque étape.

88  
00:05:19,610 --> 00:05:23,448  
S'il vous plaît, monsieur.  
N'escaladez pas les étagères.

89  
00:05:42,008 --> 00:05:43,384  
Où sont les chargeurs ?

90  
00:05:45,595 --> 00:05:46,429  
Comment ?

91  
00:05:46,512 --> 00:05:47,638  
Les chargeurs.

92  
00:05:50,767 --> 00:05:51,642  
Je sais pas.

93  
00:05:51,726 --> 00:05:53,478  
Vous travaillez bien ici ?

94  
00:05:55,605 --> 00:05:57,732  
Eh ?

95  
00:05:58,691 --> 00:06:00,234  
Je vous parle.

96  
00:06:02,028 --> 00:06:03,654  
Super fringues, mon pote.

97  
00:06:03,738 --> 00:06:05,448  
J'adore Hawai.

98  
00:06:05,531 --> 00:06:07,700  
Des bébés tortues de mer, non ?

99  
00:06:07,784 --> 00:06:09,619  
Honu. C'est leur nom.

100  
00:06:10,536 --> 00:06:12,663  
Contrairement au reste du monde,

101  
00:06:12,747 --> 00:06:15,124  
il n'y a que deux saisons  
en Antarctique :

102  
00:06:15,750 --> 00:06:17,210  
l'été et l'hiver.

103  
00:06:17,960 --> 00:06:21,964  
Comme vous pouvez l'imaginer,  
le premier jour de l'été est une fête.

104  
00:06:22,423 --> 00:06:24,717  
Vous aimez le Mai Tai ?  
C'est votre style.

105  
00:06:24,801 --> 00:06:26,511  
- J'aime ça.  
- Je le savais.

106  
00:06:27,095 --> 00:06:29,347  
Les chargeurs sont dans l'allée trois,

107  
00:06:29,430 --> 00:06:30,556  
mais avant...

108  
00:06:32,100 --> 00:06:32,934  
10 % de rabais

109  
00:06:33,393 --> 00:06:35,395  
pour le gogo le plus stylé ici.

110  
00:06:37,605 --> 00:06:39,357  
Ces palmiers  
font ressortir vos yeux.

111  
00:06:41,192 --> 00:06:43,069  
Pas même un mahalo. Malpoli.

112  
00:06:44,278 --> 00:06:46,280  
Je suis Zahid, Zahid Raja.

113  
00:06:46,948 --> 00:06:48,950  
Je suis Sam, Samuel Gardner.

114  
00:06:49,534 --> 00:06:51,244  
Bob dit que tu es australien.

115  
00:06:51,911 --> 00:06:54,414  
- Autiste.  
- Bien. Je hais les Australiens.

116  
00:06:55,415 --> 00:06:57,083

Je sais où sont les chargeurs.

117

00:06:57,166 --> 00:06:59,919  
J'ai mémorisé le plan  
de ce magasin débile.

118

00:07:00,002 --> 00:07:03,131  
T'inquiète pas.  
Ce type est un cauchemar de la mode.

119

00:07:03,214 --> 00:07:05,258  
Un seul homme  
peut porter cette chemise,

120

00:07:05,341 --> 00:07:07,009  
Tom Raja, c'est mon oncle.

121

00:07:08,553 --> 00:07:10,221  
Tu as vraiment tout mémorisé ?

122

00:07:10,304 --> 00:07:11,764  
Oui. C'était facile.

123

00:07:12,932 --> 00:07:14,392  
- Grille-pain.  
- Allée quatre.

124

00:07:14,475 --> 00:07:15,309  
Blu-ray.

125

00:07:15,393 --> 00:07:16,477  
Allée six.

126

00:07:16,561 --> 00:07:19,272  
Jeux vidéo,  
ordinateurs portables, bonbons.

127

00:07:19,355 --> 00:07:20,690  
Allée 11,

128

00:07:20,773 --> 00:07:22,817  
mur arrière, à côté de la caisse.

129  
00:07:23,067 --> 00:07:23,901  
Oh !

130  
00:07:24,777 --> 00:07:26,737  
Je sais pas si c'est correct,

131  
00:07:26,821 --> 00:07:29,323  
mais j'ai l'impression que toi,

132  
00:07:29,866 --> 00:07:32,368  
comment dire,  
tu me complètes.

133  
00:07:33,244 --> 00:07:34,829  
Voilà ce qui va se passer.

134  
00:07:35,121 --> 00:07:38,624  
Bob pense que je vais t'apprendre  
à travailler, mais Bob a tort.

135  
00:07:38,708 --> 00:07:41,002  
Je vais t'entraîner à la vie.

136  
00:07:41,502 --> 00:07:43,254  
Et à travailler ici ?

137  
00:07:43,504 --> 00:07:46,757  
Oui. Mais pour être franc,  
je suis pas un bon employé.

138  
00:07:46,841 --> 00:07:49,093  
J'ai le pressentiment  
que tu le seras.

139  
00:07:51,179 --> 00:07:52,054  
Merci.

140  
00:07:52,680 --> 00:07:54,557  
Comme il n'y a  
que deux saisons,

141  
00:07:54,640 --> 00:07:58,186  
la transition de l'une à l'autre  
peut être super rapide.

142  
00:07:58,936 --> 00:08:01,981  
Les choses sont chaudes,  
légères et lumineuses...

143  
00:08:09,864 --> 00:08:10,865  
et soudain...

144  
00:08:14,744 --> 00:08:15,661  
Zahid...

145  
00:08:18,122 --> 00:08:20,041  
On ne sera plus amis longtemps ?

146  
00:08:21,334 --> 00:08:23,169  
Ça m'aiderait de le savoir.

147  
00:08:25,338 --> 00:08:27,965  
Pour toujours.  
On ne sera plus jamais potes.

148  
00:08:29,884 --> 00:08:32,261  
...c'est l'obscurité totale et le froid.

149  
00:08:32,887 --> 00:08:34,013  
Toujours fâché ?

150  
00:08:35,389 --> 00:08:36,349  
Bon sang.

151  
00:08:37,600 --> 00:08:38,643  
C'est...

152  
00:08:39,685 --> 00:08:43,105  
- Je ne suis pas bien placé pour ça.  
- Ça va passer.

153  
00:08:43,481 --> 00:08:45,274

Les amis se disputent, ça arrive.

154

00:08:46,609 --> 00:08:48,402  
Non, il a été très clair,

155

00:08:48,486 --> 00:08:49,987  
ça ne passera jamais.

156

00:08:50,071 --> 00:08:52,073  
Et ça ne me dérange pas.

157

00:08:52,156 --> 00:08:54,825  
Il m'a juste conseillé  
quand j'en avais besoin.

158

00:08:54,909 --> 00:08:56,452  
Un autre peut le faire.

159

00:08:56,536 --> 00:08:57,828  
- Moi !  
- Bon sang !

160

00:08:58,913 --> 00:08:59,914  
- Salut.  
- Salut.

161

00:08:59,997 --> 00:09:01,582  
Tu fais quoi ici ?

162

00:09:01,666 --> 00:09:04,460  
J'emmène Sam  
pour qu'on passe plus de temps ensemble.

163

00:09:04,544 --> 00:09:06,295  
Mais je serai ta conseillère.

164

00:09:06,379 --> 00:09:09,590  
J'ai surtout besoin de conseils  
pour notre relation.

165

00:09:09,674 --> 00:09:12,218  
Je ne peux pas

te demander conseil sur toi.

166

00:09:12,301 --> 00:09:14,637

Mais si.

Je serai impartiale. Essaie.

167

00:09:14,720 --> 00:09:16,514

- Au revoir.

- D'accord.

168

00:09:16,597 --> 00:09:18,891

Je ne veux plus

que tu me conduises à l'école.

169

00:09:18,975 --> 00:09:20,434

Oh, croustillant.

170

00:09:20,518 --> 00:09:22,270

Vraiment ? Pourquoi ?

171

00:09:23,229 --> 00:09:25,147

Tu t'énerves.

172

00:09:26,524 --> 00:09:28,776

Pousse-toi, limace humaine !

173

00:09:29,986 --> 00:09:33,531

Tu connais le clignotant

ou tu le caches dans ton gros cul ?

174

00:09:34,115 --> 00:09:37,118

Sortez de là. Sortez de la voiture,

J'ai pas peur.

175

00:09:37,326 --> 00:09:39,287

Quinze ans de taekwondo, salaud !

176

00:09:40,204 --> 00:09:43,583

Celui qui t'a enseigné le combat

n'a pas anticipé.

177

00:09:43,666 --> 00:09:45,960



En plus d'être effrayante et bruyante

178

00:09:46,043 --> 00:09:48,754  
tu violes souvent le code de la route.

179

00:09:48,838 --> 00:09:52,550  
C'est ridicule, je suis vive, Sam.  
Je l'ai toujours été.

180

00:09:52,633 --> 00:09:55,094  
En plus, tout le monde est en sécurité.

181

00:09:55,177 --> 00:09:57,471  
Tu as coupé une mouette  
avec ton rétro.

182

00:09:57,555 --> 00:09:58,639  
Tout à fait légal.

183

00:09:59,640 --> 00:10:00,850  
Je ne crois pas.

184

00:10:00,933 --> 00:10:04,937  
Le conseil est clair :  
ne jamais monter en voiture avec...

185

00:10:05,021 --> 00:10:05,855  
Une autre.

186

00:10:05,938 --> 00:10:08,649  
Sam, c'est le seul moment ensemble,

187

00:10:08,733 --> 00:10:10,776  
vu que tu réalises tes rêves

188

00:10:10,860 --> 00:10:13,154  
et je porte un justaucorps  
avec une patate,

189

00:10:13,237 --> 00:10:15,239  
donc je dois continuer  
à t'emmener.

190  
00:10:16,407 --> 00:10:18,075  
Oui, je suis de mon côté.

191  
00:10:19,201 --> 00:10:20,536  
Je veux un nouveau Zahid.

192  
00:10:20,911 --> 00:10:22,622  
Je parle comme un sage.

193  
00:10:23,623 --> 00:10:25,291  
Je fais une liste de candidats.

194  
00:10:25,541 --> 00:10:26,459  
Eh bien...

195  
00:10:29,128 --> 00:10:30,338  
Ils sont fous.

196  
00:10:34,425 --> 00:10:37,303  
EVAN TUBA  
TOUJOURS PUNIE ?

197  
00:10:37,386 --> 00:10:40,264  
OUAIS.

198  
00:10:44,435 --> 00:10:46,687  
ON PARLE PLUS TARD ?

199  
00:10:57,114 --> 00:10:59,200  
- Tu vas travailler ?  
- Oui.

200  
00:11:00,076 --> 00:11:01,911  
Ce que j'ai dit l'autre soir...

201  
00:11:02,578 --> 00:11:03,537  
la séparation.

202  
00:11:03,829 --> 00:11:04,872  
Oui, je...

203  
00:11:05,623 --> 00:11:06,499  
Je ne...

204  
00:11:07,917 --> 00:11:09,418  
Pas maintenant.

205  
00:11:10,503 --> 00:11:13,464  
D'accord, quand tu seras prêt,

206  
00:11:13,673 --> 00:11:15,883  
on a beaucoup de choses à régler.

207  
00:11:16,592 --> 00:11:19,053  
On a beaucoup de mesures à prendre et...

208  
00:11:19,804 --> 00:11:22,264  
on doit s'accorder sur certaines choses.

209  
00:11:22,348 --> 00:11:25,434  
Tu essaies de résumer ça  
à tes tâches à accomplir,

210  
00:11:25,518 --> 00:11:28,312  
comme cocher "fin de mariage"  
sur ta liste ?

211  
00:11:28,396 --> 00:11:29,814  
Je n'ai pas dit ça.

212  
00:11:29,897 --> 00:11:30,940  
Je ne suis pas prêt.

213  
00:11:31,023 --> 00:11:33,734  
J'essaie de comprendre  
ce qui s'est passé.

214  
00:11:34,276 --> 00:11:35,861  
L'autre jour, je pensais

215  
00:11:35,945 --> 00:11:38,823

à notre rencontre  
et ta mère me détestait.

216

00:11:38,906 --> 00:11:40,366  
Elle était horrible.

217

00:11:40,449 --> 00:11:41,617  
Et tu me soutenais.

218

00:11:42,368 --> 00:11:43,244  
Tu étais là.

219

00:11:43,327 --> 00:11:47,790  
J'essaie toujours de comprendre  
comment on en est arrivés là.

220

00:11:48,833 --> 00:11:51,711  
Donc tu peux faire ta liste  
et faire tes cartons,

221

00:11:51,794 --> 00:11:54,338  
et j'essaye de comprendre,  
d'accord ?

222

00:11:58,676 --> 00:11:59,760  
J'ai besoin de conseils

223

00:12:00,428 --> 00:12:01,554  
pour Paige.

224

00:12:01,929 --> 00:12:04,014  
Laisse-la conduire vite.

225

00:12:05,391 --> 00:12:07,476  
Tant que ce n'est pas loin de toi.

226

00:12:08,561 --> 00:12:10,354  
Elle utilise souvent un fil dentaire ?

227

00:12:10,438 --> 00:12:12,690  
La bactérie peut altérer son jugement.

228  
00:12:13,524 --> 00:12:14,358  
D'ailleurs,

229  
00:12:14,442 --> 00:12:16,610  
tu en utilises souvent ?

230  
00:12:18,237 --> 00:12:19,864  
Tu pourrais faire mieux.

231  
00:12:22,324 --> 00:12:24,577  
Je n'ai pas de conseil, mais regarde.

232  
00:12:26,537 --> 00:12:29,790  
La chaussette à la porte,  
ça veut dire n'entre pas.

233  
00:12:33,377 --> 00:12:35,004  
Oh ! Salut.

234  
00:12:36,422 --> 00:12:39,425  
Je vais l'encadrer  
et l'apporter dans ta chambre.

235  
00:12:39,508 --> 00:12:41,719  
Pas la peine. Je n'y suis jamais.

236  
00:12:42,511 --> 00:12:43,637  
Je le ferai quand même.

237  
00:12:46,265 --> 00:12:48,392  
On peut faire du sulfate de sodium

238  
00:12:48,476 --> 00:12:53,689  
via la réaction  
de l'acide sulfurique et...

239  
00:13:06,076 --> 00:13:10,748  
QUE SE PASSE-T-IL AVEC

240  
00:13:20,049 --> 00:13:21,717  
POUR DE VRAI ?

241  
00:13:28,516 --> 00:13:32,478  
JE SAIS PAS ENCORE  
JE DOIS PARLER À EVAN

242  
00:13:34,647 --> 00:13:36,023  
JE NE VEUX PAS ÊTRE COMME

243  
00:14:01,465 --> 00:14:02,383  
Bob ?

244  
00:14:02,466 --> 00:14:05,469  
Je veux m'assurer d'éviter Zahid  
pendant mon travail

245  
00:14:05,553 --> 00:14:07,179  
puisque on est plus amis.

246  
00:14:07,721 --> 00:14:10,099  
Peux-tu me dire où il sera ?

247  
00:14:12,643 --> 00:14:15,980  
Il a changé d'horaire  
pour que vous ne vous croisiez pas.

248  
00:14:18,816 --> 00:14:19,859  
Je suis désolé.

249  
00:14:20,234 --> 00:14:21,986  
Quand les gens nous blessent,

250  
00:14:22,152 --> 00:14:24,822  
c'est leur façon d'exprimer  
leur douleur.

251  
00:14:35,791 --> 00:14:37,376  
- Eh.  
- Salut.

252  
00:14:38,002 --> 00:14:40,963  
Tu es punie,  
alors c'est illégal que je sois là.

253

00:14:41,338 --> 00:14:45,050  
Mais après l'autre jour chez Don's,  
je voulais passer te voir,

254

00:14:45,134 --> 00:14:46,594  
savoir si tu te sens

255

00:14:46,969 --> 00:14:49,221  
un peu moins barjo.

256

00:14:50,764 --> 00:14:53,225  
Et je t'ai apporté des gressins.

257

00:14:54,268 --> 00:14:56,312  
J'en ai mangé un, ils sont bons.

258

00:14:57,104 --> 00:14:58,355  
Merci.

259

00:15:01,775 --> 00:15:02,860  
Tu veux entrer ?

260

00:15:20,252 --> 00:15:21,086  
Tu te trompes.

261

00:15:21,170 --> 00:15:22,421  
Ça ne passe pas.

262

00:15:22,504 --> 00:15:23,714  
Salut, Sam.

263

00:15:23,797 --> 00:15:26,592  
Il a changé ses horaires  
pour qu'on se voit jamais.

264

00:15:26,675 --> 00:15:28,761  
Je m'en fiche, ça me dérange pas.

265

00:15:29,386 --> 00:15:30,512  
Oui, ça se voit.

266

00:15:31,430 --> 00:15:32,723  
Je n'y crois pas.

267

00:15:33,265 --> 00:15:37,102  
C'est pas grave si Paige roule vite,  
je serai bientôt mort.

268

00:15:37,186 --> 00:15:38,103  
Quoi ?

269

00:15:38,354 --> 00:15:41,774  
T'as pas trouvé un nouveau Zahid ?  
La quête était hilarante.

270

00:15:41,857 --> 00:15:43,859  
Non, tout le monde était nul.

271

00:15:43,943 --> 00:15:47,821  
J'ai besoin d'aide. J'ignore comment gérer  
la conduite de Paige.

272

00:15:47,905 --> 00:15:50,282  
- On l'appelle Paige la Rage.  
- Oui ?

273

00:15:50,366 --> 00:15:51,617  
Je viens de l'inventer.

274

00:15:52,785 --> 00:15:53,619  
Je fais quoi ?

275

00:15:54,411 --> 00:15:56,830  
Parfois quand les gens sont fous,

276

00:15:56,914 --> 00:16:00,250  
comme quand ils sont grincheux  
à la pizzeria sans raison,

277

00:16:00,334 --> 00:16:02,461  
il y a quelque chose derrière.



278

00:16:02,544 --> 00:16:05,881  
Demande-lui si tout va bien pour elle.

279

00:16:06,548 --> 00:16:08,884  
Au pire, apprends à conduire,

280

00:16:08,968 --> 00:16:10,219  
tu as 19 ans.

281

00:16:10,511 --> 00:16:12,471  
Ce n'est pas mal. Merci, Evan.

282

00:16:12,554 --> 00:16:13,639  
De rien.

283

00:16:16,850 --> 00:16:17,768  
C'était sympa.

284

00:16:19,520 --> 00:16:20,604  
Je suis sympa.

285

00:16:21,188 --> 00:16:22,231  
Recommande-moi.

286

00:16:23,107 --> 00:16:24,483  
Désolée pour l'autre jour.

287

00:16:25,859 --> 00:16:27,069  
C'était quoi ?

288

00:16:34,618 --> 00:16:37,204  
Je suis stressée par la course.

289

00:16:37,287 --> 00:16:38,789  
Mes temps sont mauvais...

290

00:16:39,832 --> 00:16:41,875  
Je mange trop de barres énergétiques.

291

00:16:47,172 --> 00:16:48,632

LE SALON DE GEOFFREY

292

00:16:51,135 --> 00:16:52,136  
Bonjour.

293

00:16:53,262 --> 00:16:55,305  
Oh ! Rebonjour.

294

00:16:56,098 --> 00:16:57,349  
Je dois te parler.

295

00:16:58,600 --> 00:16:59,518  
D'accord.

296

00:17:05,482 --> 00:17:07,484  
J'ai beaucoup réfléchi.

297

00:17:08,068 --> 00:17:10,904  
À l'avenir et au passé aussi.

298

00:17:12,364 --> 00:17:14,408  
Tu te souviens de mes 27 ans ?

299

00:17:15,200 --> 00:17:17,494  
Pas vraiment,  
mais ça devait être bien.

300

00:17:17,578 --> 00:17:19,830  
Non. Ce n'était pas bien.

301

00:17:21,165 --> 00:17:23,500  
Je ne voulais pas t'inviter  
au restau mexicain,

302

00:17:23,584 --> 00:17:27,254  
mais Doug a insisté,  
parce que c'est quelqu'un de bien.

303

00:17:28,005 --> 00:17:29,506  
Et tu es venue, ivre...

304

00:17:30,716 --> 00:17:32,843  
et tu as été méchante,  
tu l'as mimé.

305

00:17:33,218 --> 00:17:35,054  
Même le serveur était gêné.

306

00:17:38,640 --> 00:17:39,641  
J'ai oublié.

307

00:17:41,185 --> 00:17:42,144  
Je sais.

308

00:17:51,570 --> 00:17:52,654  
J'en suis désolée.

309

00:17:54,490 --> 00:17:55,407  
Merci.

310

00:17:58,994 --> 00:18:00,829  
Je sais que j'étais difficile.

311

00:18:01,371 --> 00:18:03,957  
J'étais rigide, exigeante

312

00:18:04,041 --> 00:18:05,709  
et très précise.

313

00:18:07,419 --> 00:18:08,295  
Mais Doug...

314

00:18:09,213 --> 00:18:10,589  
ce mariage...

315

00:18:10,672 --> 00:18:12,216  
c'était un bon choix.

316

00:18:13,050 --> 00:18:14,093  
Le bon choix.

317

00:18:14,760 --> 00:18:16,136

Tu aurais dû me soutenir.

318

00:18:19,598 --> 00:18:20,599  
Je ne sais pas...

319

00:18:22,309 --> 00:18:24,228  
ce que j'attendais de toi.

320

00:18:26,980 --> 00:18:27,981  
Elsa...

321

00:18:29,149 --> 00:18:30,734  
tu étais un enfant spécial

322

00:18:31,944 --> 00:18:33,362  
et je ne t'ai pas aidée.

323

00:18:34,905 --> 00:18:36,615  
Tes enfants ont plus de chance.

324

00:18:38,158 --> 00:18:38,992  
Au revoir.

325

00:18:51,922 --> 00:18:53,132  
Que fais-tu ici ?

326

00:18:54,133 --> 00:18:55,092  
On peut parler ?

327

00:18:56,093 --> 00:18:57,970  
- Il t'envoie ?  
- Non.

328

00:18:58,595 --> 00:18:59,471  
Elle t'envoie ?

329

00:18:59,555 --> 00:19:01,890  
Elsa ? Non, étonnamment.

330

00:19:02,599 --> 00:19:05,144  
Dommage.

J'aime penser qu'elle pense à moi.

331

00:19:06,520 --> 00:19:07,396

Écoute...

332

00:19:08,188 --> 00:19:10,357

Sam traverse une période difficile

333

00:19:10,607 --> 00:19:13,902

et dans un moment de faiblesse,  
j'ai promis d'être son soutien humain.

334

00:19:14,653 --> 00:19:16,989

Je comprends, tu fais ton boulot.

335

00:19:17,573 --> 00:19:19,741

Edison ne peut pas  
venir ici en voiture.

336

00:19:19,825 --> 00:19:21,243

Non, il ne peut pas.

337

00:19:21,326 --> 00:19:24,413

Il voulait. J'ai dû retirer  
mes clés de ses mains.

338

00:19:26,832 --> 00:19:29,710

Je déteste dire ça,  
mais tu as perdu ton temps.

339

00:19:30,335 --> 00:19:32,421

Sam et moi, c'est fini pour de bon.

340

00:19:33,046 --> 00:19:36,258

Et il ne me manque pas.  
Mais alors, pas du tout.

341

00:19:37,801 --> 00:19:40,387

Je sais pas ce qui s'est passé entre vous,

342

00:19:40,888 --> 00:19:45,142

mais ça vaut vraiment la peine

de mettre fin à une amitié ?

343

00:19:45,934 --> 00:19:48,437  
On ne brise pas  
une relation pour rien.

344

00:19:51,064 --> 00:19:53,066  
J'y ai beaucoup réfléchi.

345

00:19:53,650 --> 00:19:55,235  
Sam était mon pote.

346

00:19:55,319 --> 00:19:57,362  
Mon protégé. Il m'a rendu fier.

347

00:19:58,322 --> 00:20:02,075  
Et il m'a énervé  
avec ses questions logiques et irritantes.

348

00:20:02,159 --> 00:20:03,619  
Il fait ça.

349

00:20:03,702 --> 00:20:04,661  
Oui, mais...

350

00:20:05,662 --> 00:20:06,830  
il hait ma copine.

351

00:20:08,373 --> 00:20:10,459  
Certaines choses  
sont dures à ignorer.

352

00:20:19,718 --> 00:20:21,136  
Tu m'en veux ?

353

00:20:21,303 --> 00:20:22,554  
On dirait bien.

354

00:20:23,639 --> 00:20:26,558  
- Je pense toujours qu'on m'en veut.  
- Quoi ? Non.

355  
00:20:27,851 --> 00:20:28,727  
Non.

356  
00:20:30,479 --> 00:20:32,022  
Elsa veut qu'on se sépare.

357  
00:20:33,607 --> 00:20:34,775  
Désolé.

358  
00:20:35,484 --> 00:20:36,652  
Quelle connerie.

359  
00:20:36,735 --> 00:20:39,071  
Elle m'a trompé  
et je suis le méchant ?

360  
00:20:39,571 --> 00:20:40,781  
Ça craint.

361  
00:20:43,408 --> 00:20:44,409  
Oui.

362  
00:20:46,995 --> 00:20:47,996  
Quoi ? Dis-le.

363  
00:20:48,664 --> 00:20:49,539  
Pas moi.

364  
00:20:49,623 --> 00:20:51,625  
- Dis-le.  
- Écoute.

365  
00:20:51,708 --> 00:20:53,794  
D'après moi,  
le mariage est un choix

366  
00:20:53,877 --> 00:20:55,629  
qu'on fait chaque matin.

367  
00:20:56,713 --> 00:20:58,215  
Tu fais toujours ce choix ?

368  
00:21:05,722 --> 00:21:07,015  
Professeur !

369  
00:21:07,099 --> 00:21:09,893  
Si t'utilisais ton doctorat  
pour apprendre à marcher ?

370  
00:21:11,186 --> 00:21:12,521  
Je te déteste !

371  
00:21:21,989 --> 00:21:24,741  
D'accord. Voilà, mon amour.

372  
00:21:25,951 --> 00:21:29,162  
Paige, Evan m'a dit de te le demander,

373  
00:21:29,246 --> 00:21:31,331  
et c'était une bonne idée, donc...

374  
00:21:32,165 --> 00:21:33,667  
est-ce que tu vas bien ?

375  
00:21:34,918 --> 00:21:35,794  
Oh !

376  
00:21:39,339 --> 00:21:41,383  
Pour être honnête, Sam, non.

377  
00:21:42,384 --> 00:21:43,802  
Je touche le fond.

378  
00:21:45,220 --> 00:21:46,388  
Pire que le fond.

379  
00:21:47,472 --> 00:21:50,017  
Ma carrière  
et mes perspectives de vie

380  
00:21:50,100 --> 00:21:52,561  
plongent affreusement, mais...



381  
00:21:53,812 --> 00:21:56,398  
je m'inquiète un peu pour nous.

382  
00:21:57,107 --> 00:21:58,066  
Nous ?

383  
00:21:58,150 --> 00:21:59,026  
Oui.

384  
00:21:59,109 --> 00:22:01,278  
On est dans des endroits différents.

385  
00:22:01,361 --> 00:22:03,655  
Tu es à l'université et...

386  
00:22:04,406 --> 00:22:08,410  
je suis dans un restau  
avec une tranche de bacon grandeur nature.

387  
00:22:08,785 --> 00:22:11,246  
Je me souviens de lui. Terrifiant.

388  
00:22:11,788 --> 00:22:12,622  
Oui.

389  
00:22:13,582 --> 00:22:14,750  
Et je ne me suis...

390  
00:22:15,459 --> 00:22:17,461  
jamais sentie aussi peu attirante.

391  
00:22:18,420 --> 00:22:19,880  
Je suis fatiguée,

392  
00:22:19,963 --> 00:22:22,716  
mes cheveux sont plats et...

393  
00:22:23,508 --> 00:22:25,344  
Je sens la patate sautée.

394  
00:22:26,011 --> 00:22:26,845  
Quoi ?

395  
00:22:27,512 --> 00:22:28,347  
Impossible.

396  
00:22:28,972 --> 00:22:30,891  
Tu es belle, comme toujours.

397  
00:22:32,684 --> 00:22:34,186  
Tu me trouves belle ?

398  
00:22:35,312 --> 00:22:37,397  
La plus belle fille que je connais.

399  
00:22:37,814 --> 00:22:40,192  
Je sais pas pourquoi  
tu t'inquiètes.

400  
00:22:40,650 --> 00:22:42,986  
Je t'ai dit que je t'aimais  
le soir des diplômes

401  
00:22:43,070 --> 00:22:44,654  
et je t'aime encore,

402  
00:22:44,738 --> 00:22:48,158  
et je t'aimerai à l'avenir,  
peu importe ce que tu sens.

403  
00:22:49,493 --> 00:22:50,369  
Oui.

404  
00:22:51,661 --> 00:22:54,039  
Oui, on a été tous les deux tellement...

405  
00:22:54,790 --> 00:22:57,501  
axés sur les choses difficiles  
qui ont eu lieu...

406  
00:22:58,210 --> 00:22:59,920

c'est dur de nous retrouver.

407

00:23:02,047 --> 00:23:02,881

Donc...

408

00:23:03,507 --> 00:23:05,884

j'aurais dû te le demander bien avant ?

409

00:23:06,551 --> 00:23:09,638

Oui, mais je suis contente  
que tu aies demandé.

410

00:23:14,434 --> 00:23:15,310

Eh, Sam.

411

00:23:16,853 --> 00:23:19,147

Où peut-on être seuls, ici ?

412

00:23:20,190 --> 00:23:22,234

Tout peut dégénérer dans le noir.

413

00:23:23,151 --> 00:23:27,948

Et en Antarctique, avec six mois d'hiver  
et d'obscurité d'affilée...

414

00:23:31,159 --> 00:23:32,369

Tant mieux pour toi.

415

00:23:33,245 --> 00:23:36,665

...des choses très inattendues  
peuvent survenir.

416

00:23:42,087 --> 00:23:43,004

Attends.

417

00:23:45,006 --> 00:23:47,384

Je la transporte  
depuis quelques années,

418

00:23:47,843 --> 00:23:50,554

pour mon premier moment intime.

419  
00:23:51,263 --> 00:23:52,389  
Intime ?

420  
00:23:54,599 --> 00:23:56,893  
Les bougies sont interdites ici.

421  
00:23:58,270 --> 00:23:59,187  
Alors...

422  
00:24:00,147 --> 00:24:01,481  
On brise les règles ?

423  
00:24:02,732 --> 00:24:03,942  
Pour faire l'amour ?

424  
00:24:09,739 --> 00:24:11,450  
Le jour le plus palpitant,

425  
00:24:11,533 --> 00:24:14,035  
c'est le jour où le soleil se couche.

426  
00:24:14,703 --> 00:24:17,914  
Il y a des fêtes, des jeux et du fun.

427  
00:24:26,506 --> 00:24:27,924  
Et puis soudainement...

428  
00:24:29,593 --> 00:24:30,469  
il fait nuit.

429  
00:24:38,393 --> 00:24:39,769  
J'ai un truc à te dire.

430  
00:24:41,104 --> 00:24:41,938  
Dis.

431  
00:24:43,440 --> 00:24:44,316  
C'est bon.

432  
00:24:47,360 --> 00:24:48,195

Quoi ?

433

00:24:50,447 --> 00:24:51,406  
C'est bon.

434

00:24:54,576 --> 00:24:55,452  
D'accord.

435

00:24:56,786 --> 00:24:58,747  
Je suis doué pour les mystères.

436

00:24:59,414 --> 00:25:00,332  
Alors...

437

00:25:01,750 --> 00:25:03,126  
on tire ça au clair.

438

00:25:05,086 --> 00:25:07,005  
- C'est Sam ?  
- Non.

439

00:25:09,299 --> 00:25:10,467  
Tes parents ?

440

00:25:14,346 --> 00:25:15,263  
C'est nous ?

441

00:25:22,020 --> 00:25:23,813  
J'ai fait quelque chose ?

442

00:25:28,902 --> 00:25:30,779  
Tu as fait quelque chose ?

443

00:25:45,293 --> 00:25:46,711  
J'ai embrassé quelqu'un.

444

00:25:51,633 --> 00:25:52,467  
Quoi ?

445

00:25:54,678 --> 00:25:56,179  
Je crois que j'ai...

446  
00:25:57,806 --> 00:25:58,974  
des sentiments.

447  
00:26:02,519 --> 00:26:03,520  
Quoi ? Qui ?

448  
00:26:05,397 --> 00:26:06,273  
C'est important ?

449  
00:26:06,356 --> 00:26:07,190  
Qui ?

450  
00:26:12,404 --> 00:26:13,530  
Izzie !

451  
00:26:16,950 --> 00:26:17,826  
Oh !

452  
00:26:18,952 --> 00:26:19,869  
D'accord.

453  
00:26:20,537 --> 00:26:21,580  
Désolée.

454  
00:26:22,414 --> 00:26:24,207  
Merde.

455  
00:26:24,291 --> 00:26:25,458  
Je suis désolée.

456  
00:26:25,542 --> 00:26:26,835  
Merde.

457  
00:26:34,259 --> 00:26:35,885  
Tu... Tu l'aimes ?

458  
00:26:38,680 --> 00:26:39,639  
Je sais pas.

459

00:26:40,390 --> 00:26:41,349  
Je ne...

460  
00:26:42,934 --> 00:26:43,935  
Je ne sais pas.

461  
00:26:46,646 --> 00:26:47,939  
Je ne peux pas...

462  
00:26:51,109 --> 00:26:52,611  
On ne peut pas...

463  
00:26:54,946 --> 00:26:57,907  
Je ne veux pas qu'on se sépare.

464  
00:26:59,701 --> 00:27:01,077  
Je sais pas quoi faire.

465  
00:27:01,661 --> 00:27:04,331  
Alors réfléchis, Casey.

466  
00:27:17,552 --> 00:27:18,595  
Ne m'aide pas,

467  
00:27:18,678 --> 00:27:20,680  
jeune ado forte.

468  
00:27:27,604 --> 00:27:28,647  
Ma chérie.

469  
00:27:40,825 --> 00:27:42,619  
J'ai une excellente nouvelle.

470  
00:27:42,702 --> 00:27:44,287  
J'ai suivi ton conseil et devine ?

471  
00:27:44,913 --> 00:27:46,498  
C'est pas le bon moment.

472  
00:27:46,581 --> 00:27:47,666  
J'ai fait l'amour.

473

00:27:49,709 --> 00:27:50,794  
C'est super.

474

00:27:51,378 --> 00:27:52,587  
Félicitations.

475

00:27:52,879 --> 00:27:57,342  
Merci. Et j'ai décidé  
qui sera mon nouveau Zahid. C'est toi.

476

00:27:59,260 --> 00:28:00,261  
C'est parfait.

477

00:28:00,345 --> 00:28:02,472  
Tu es ici souvent et je vis ici,

478

00:28:02,555 --> 00:28:04,974  
donc on aura le temps  
pour les conseils.

479

00:28:05,058 --> 00:28:07,435  
Mais on doit planifier un peu.

480

00:28:07,519 --> 00:28:10,105  
Tu sors quand avec Casey cette semaine ?

481

00:28:10,188 --> 00:28:11,064  
Arrête.

482

00:28:13,233 --> 00:28:15,068  
Je peux pas être ton nouveau Zahid.

483

00:28:16,403 --> 00:28:17,278  
Pourquoi ?

484

00:28:21,116 --> 00:28:22,909  
Elle a cassé avec Evan. Où est-elle ?

485

00:28:22,992 --> 00:28:23,868  
Sam, arrête !



486  
00:28:23,952 --> 00:28:24,786  
Non !

487  
00:28:24,869 --> 00:28:27,956  
Elle rompt avec Evan quand je découvre  
qu'il est le parfait Zahid.

488  
00:28:28,039 --> 00:28:28,915  
Pourquoi ?

489  
00:28:28,998 --> 00:28:30,417  
Non. N'y va pas.

490  
00:28:31,292 --> 00:28:34,462  
Ne va pas crier sur ta sœur,  
elle est très fragile.

491  
00:28:35,046 --> 00:28:36,047  
Mais non.

492  
00:28:36,631 --> 00:28:38,550  
Elle a le cœur brisé.

493  
00:28:42,595 --> 00:28:43,430  
Vraiment ?

494  
00:28:44,055 --> 00:28:44,889  
Oui.

495  
00:28:54,232 --> 00:28:55,358  
Que puis-je faire ?

496  
00:28:57,694 --> 00:29:00,029  
Sors le saumon du congélateur.

497  
00:29:07,954 --> 00:29:08,955  
Des After Eight ?

498  
00:29:09,789 --> 00:29:13,209  
Vous les mangeriez tous

si je ne les cachais pas.

499

00:29:31,102 --> 00:29:32,812  
La rupture te contrarie ?

500

00:29:36,524 --> 00:29:40,403  
Si ça te rend triste,  
pourquoi tu l'as fait ?

501

00:29:42,322 --> 00:29:44,240  
Je n'ai pas eu le choix.

502

00:29:46,451 --> 00:29:49,245  
Parfois, il n'y a pas de bonne réponse.

503

00:29:50,413 --> 00:29:54,918  
C'était correct moralement  
de dénoncer Gretchen, mais...

504

00:29:55,877 --> 00:29:57,796  
c'est affreux de perdre mon ami.

505

00:30:07,555 --> 00:30:09,224  
Sam, je ne peux pas.

506

00:30:14,979 --> 00:30:17,774  
Tu entres ou tu restes  
dehors toute la nuit ?

507

00:30:22,862 --> 00:30:23,905  
Alors ?

508

00:30:25,865 --> 00:30:27,116  
Casey et moi...

509

00:30:28,535 --> 00:30:29,744  
On a rompu.

510

00:30:38,253 --> 00:30:39,170  
Désolé.

511

00:30:39,838 --> 00:30:40,713  
Elle est...

512  
00:30:43,424 --> 00:30:44,592  
Je peux pas partir.

513  
00:30:48,555 --> 00:30:49,639  
Sinon c'est réel.

514  
00:30:54,978 --> 00:30:55,937  
Je comprends.

515  
00:31:09,534 --> 00:31:11,035  
Oui, s'il te plaît.

516  
00:31:13,162 --> 00:31:14,330  
Merci.

517  
00:31:16,040 --> 00:31:17,041  
Où est Casey ?

518  
00:31:17,876 --> 00:31:18,877  
Elle est en haut.

519  
00:31:19,502 --> 00:31:20,587  
Sam est avec elle.

520  
00:31:21,421 --> 00:31:22,297  
Parfait.

521  
00:31:24,591 --> 00:31:25,758  
Bon sang.

522  
00:31:28,803 --> 00:31:29,929  
Écoute, je...

523  
00:31:30,805 --> 00:31:32,682  
Je ne sais pas comment faire.

524  
00:31:34,058 --> 00:31:35,768  
Je ne sais pas quoi faire.

525  
00:31:37,020 --> 00:31:38,646  
Oui, non, moi non plus.

526  
00:31:40,148 --> 00:31:41,858  
Mais je peux en parler.

527  
00:31:43,318 --> 00:31:44,903  
D'accord. Bien.

528  
00:31:45,528 --> 00:31:47,238  
On va y aller lentement.

529  
00:31:48,698 --> 00:31:50,408  
Et ne dis rien aux enfants.

530  
00:31:51,659 --> 00:31:52,744  
Bonne idée.

531  
00:31:54,746 --> 00:31:55,580  
Et...

532  
00:32:00,126 --> 00:32:02,086  
tu n'es pas la seule fautive.

533  
00:32:04,881 --> 00:32:05,840  
Merci.

534  
00:32:14,307 --> 00:32:15,642  
Pourquoi t'es triste ?

535  
00:32:17,226 --> 00:32:18,645  
À cause de Paige ?

536  
00:32:19,729 --> 00:32:21,648  
Non, on a couché ensemble.

537  
00:32:21,731 --> 00:32:23,524  
Dégueu.

538

00:32:28,154 --> 00:32:29,781  
Alors pourquoi t'es triste ?

539

00:32:31,366 --> 00:32:32,951  
Je peux pas le dire à Zahid.

**N** SERIES  
**ATYPICAL**  
8FLIX

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.